MOT D'OR Communication XXII Congrès BSB 2019

Communication Orale libre

LE MOT D'OR ET LA TRADUCTION DES NÉOLOGISMES DU FRANÇAIS DES AFFAIRES

« **LE MOT D'OR** » est organisé par l'association *« Actions pour promouvoir le français des affaires »* (**APFA**), fondée en 1984 par Monsieur Jean-Marcel LAUGINIE qui a été son président jusqu'à 2016. Actuellement la présidente est Madame Laurence COUSIN PICHEAU. **L'APFA** reçoit la contribution de l'Organisation Internationale de la Francophonie et de la Délégation générale à la langue française et aux langues de France. Plusieurs institutions parmi lesquelles le Ministère de l'Économie, le Gouvernement du Québec et l'Alliance Française, appuient l'**APFA**

Dans ses 35 ans, le **MOT D'OR** a rassemblé autour du français des affaires plus de 500 000 candidats dans 42 pays et honoré plus de 60 000 lauréats dans plusieurs centaines de cérémonies officielles.

Le but de l'**APFA** est de promouvoir le français comme langue professionnelle des affaires tant en France qu'à l'étranger. Ses actions valorisent aussi toutes les langues maternelles des affaires pour agir efficacement dans le monde actuel et futur.

Son site a plusieurs ressources numériques : lexiques de plus de 7600 termes et plus de 3600 définitions, petits lexiques du vocabulaire des affaires en 53 langues, ainsi que des lexiques sous forme de livrets et la collection des listes officielles de termes et définitions.

Le **MOT D'OR** mène plusieurs actions comme la COUPE DU FRANÇAIS DES AFFAIRES ET DES LANGUES PARTENIRES ; les participants doivent trouver des mots nouveaux pour des concepts nouveaux ou proposer des équivalents dans leur langue. Cet exercice de création et traduction des néologismes éveille un grand intérêt chez les apprenants et offre au professeur l'opportunité de faire un échange productif avec eux. En outre, le site de l'**APFA** donne des exemples de recherche sur l'enseignement du **FLE** et de la traduction du vocabulaire des affaires.

La **FBPF** pourrait organiser de nouveau le **MOT D'OR** comme en 2003, 2004 et 2005 ; grâce à ce concours, cinq lauréats brésiliens sont allés à Paris lors de la Fête de la Francophonie. Et ce **XXIIe Congrès** sera l'occasion **D'OR** pour diffuser cette initiative en présentant aux collègues des exemples des épreuves appliquées et des témoignages des participants.

MOTS-CLÉS : Mot d'Or / français des affaires / néologismes / traduction / concours

Congrès BSB Affiche Mot Or Communication 07 2019

Communication sous forme d'affiche
AXE 3 – Traduction : entre écriture et réécriture

TITRE : LE **MOT D'OR** ET LA TRADUCTION DU LEXIQUE DES AFFAIRES

Parmi les actions de l'association *« Actions pour promouvoir le français des affaires »* (**APFA**), fondée en 1984 par Monsieur Jean-Marcel LAUGINIE, le **MOT D'OR** a un grand retentissement car plus de 500 000 candidats ont participé à ce concours dans 42 pays. Plus de 60 000 lauréats ont été honorés dans des centaines de cérémonies officielles.
Le **MOT D'OR** veut promouvoir le français comme langue professionnelle des affaires tant dans les pays francophones qu'à l'étranger. Ainsi les langues maternelles du monde des affaires sont valorisées, grâce à la création et à la traduction de néologismes.
Le site de l'**APFA** a plusieurs ressources numériques : lexiques de plus de 7600 termes et plus de 3600 définitions, petits lexiques du vocabulaire des affaires en 53 langues, ainsi que des lexiques sous forme de livrets et la collection des listes officielles de termes et définitions.
Dans les affiches seront présentés des exemples des "Mots-clés des Affaires pour l'Europe des 27" ainsi que des extraits de "40 Mots-clés des Affaires en 27 Langues". On mettra aussi dans les affiches des documents du **Mot d'Or** des années 2003, 2004 et 2005 organisés par la **FBPF.** On tentera d'éveiller l'intérêt des participants en vue de réorganiser le **MOT D'OR** AU Brésil.

MOTS-CLÉS : Mot d'Or / français des affaires / traduction de néologismes / concours

XXIIème
Congrès Brésilien des Professeurs de Français
EVAL-IC
ÉVALUATION DES COMPÉTENCES EN INTERCOMPRÉHENSION
C est un projet européen.
ectifs sont:
Definir qué es la intercomprensión
Descrever níveis de competências
Să creeze teste de evaluare specifice
Proporli agli studenti interessati
Cela vous intéresse?
ites les informations sont sur le site
www.evalic.eu

XXIIème
Congrès Brésilien des
Professeurs de Français
Du 08 au 11 Octobre 2019
Brasília - DF
Congrès Brésilien des
Professeurs de Français
Du 08 au 11 Octobre 2019
Brasília - DF